



24.550

MITGLIEDSBETRIEBE
BUSINESSES

hat die Chemnitzer Handwerkskammer
und ist damit die größte in
Ostdeutschland.

are members of the Chemnitz Chamber
of Crafts, making it the biggest in
eastern Germany.

HIER BAUT MAN ZUKUNFT. THE FUTURE IS BEING BUILT HERE.

Das Handwerk hat in Chemnitz eine lange Tradition. Fast 15,9 Betriebe kommen hier auf 1.000 Einwohner. Das liegt weit über dem Bundesdurchschnitt von 11,8/1.000. Vereinigt sind alle Unternehmen in der Chemnitzer Handwerkskammer, kurz HWK. Bereits zu Beginn des 19. Jahrhunderts, angeregt durch die Industrialisierung, wurde die Gewerbefreiheit für Handwerker und Gewerbetreibende eingeführt.

Die Novellierung der Gewerbeordnung Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts stellt heute das Fundament des dualen Systems der Berufsausbildung dar. Mit Themen wie „Energieeffizienz“ und „innovative Technologien“ geht man dafür gerne ganz neue Wege. Und zwar in Richtung Zukunft.

Chemnitz can look back on a long tradition of crafts. There are almost 15.9 businesses for every 1,000 residents here. That is far above the national average of 11.8/1,000. All these companies are brought together under the umbrella of the Chemnitz Chamber of Crafts (“Handwerkskammer” in German, or HWK for short). Prompted by industrialisation, freedom of trade for craftsmen and tradesmen was introduced at the beginning of the 19th century.

The amendment to trade regulations at the end of the 19th and beginning of the 20th century provides the basis for today’s dual system of vocational training. By addressing subjects such as “energy efficiency” and “innovative technology”, people are happy to break completely new ground and look towards the future.



Ullrich Hintzen, Vorstand der
innovativen FASA AG: „Wir machen viel
Energie mit der Kraft der Sonne!“

Ullrich Hintzen, Chairman of the
innovative FASA AG: “We produce
energy with the power of the sun!”



1.465 LEHRLINGE
PEOPLE

stehen im Raum Chemnitz in eingetragenen
Ausbildungsverhältnissen.
are registered as apprentices in
the Chemnitz region.

Ein strahlendes Vorbild. Das
ENERGETIKhaus100® als
Einfamilienhaus ist auch in der
Architektur vielseitig.

A shining example: the
ENERGETIKhaus 100® detached
property is also versatile in terms
of its architecture.

Chemnitz. Gute Idee, 2014

EIN PLATZ AN DER SONNE.

A PLACE IN THE SUN.

In der Region entstehen immer wieder innovative Konzepte, die mit handwerklichem Können in die Realität umgesetzt werden. Auch eines der ersten energieautarken Einfamilienhäuser Deutschlands hat seinen Grundstein in Chemnitz. In einer mehrjährigen Zusammenarbeit mit der TU Bergakademie Freiberg und anderen Partnern entwickelte die FASA AG das **ENERGETIKhaus100®**. Dieses sogenannte Sonnenhaus kombiniert

The Chemnitz region is home to many innovative concepts which are frequently brought to fruition with the skill of a craftsman. One of the first energy self-sufficient houses in Germany also has its foundations in Chemnitz. In a long-standing cooperation project with TU Bergakademie Freiberg and other partners, FASA AG developed the **ENERGETIKhaus100®**. This so-called sun house combines heat from the sun with solar power. That is not only especially sustainable, but is also easy on the finances of the owner. After all, they are not at all reliant on

Sonnenwärme mit Solarstrom. Das ist nicht nur besonders nachhaltig, sondern schont auch den Geldbeutel der Eigentümer. Man ist schließlich vollkommen unabhängig von den üblichen Energiequellen mit ihren steigenden Preisen. Und sehen lassen kann sich das **ENERGETIKhaus100®** auch. Als Musterhaus auf dem Solar Areal „Rittergut Rabenstein“ oder bei einem Besuch des Firmensitzes in der Zwickauer Straße.

the usual sources of energy and their frequent price increases. The **ENERGETIKhaus100®** is also a sight to behold. The show house can be viewed on the “Rittergut Rabenstein” solar site or by visiting the company’s premises on Zwickauer Straße.



Die FASA AG baut im wahrsten Sinne auf das neuartige Energetik-Prinzip, wie der Firmensitz eindrucksvoll zeigt.

FASA AG is building on the innovative principle of energetics in the truest sense of the word, as the company head office shows in impressive style.

HANDWERK IST ...
A CRAFT IS ...

... eine Dienstleistung oder ein Produkt, das individuell und direkt für den Kunden hergestellt wird.
... a service or product which is produced individually and directly for the customer.
... unabhängig von der Größe des Betriebes oder der Anzahl der Beschäftigten.
... irrespective of the size of the business or number of employees.